

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套教育方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯的第一次就职演说(abraham Lincoln's First Inaugural Address) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伯拉罕·林肯的第一次就职演说(Abraham Lincoln's First Inaugural Address)

第1/1页

[ˈlɪŋkənz] [fɜːst] [ɪˈnɔːɡjərəl] [əˈdres]
Lincoln's First Inaugural Address
林肯的 第一的 就职典礼 地址

林肯的第一次就职演说

[mɑːtʃ] [fɔːr] , -
March 4 , 1861
行进 4 , -

1861年3月4日

[ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] : [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [æz; əz][əʊld][æz; əz]
Fellow citizens of the United States : in compliance with a custom as old as
同伴 公民 的 这 团结的 各州 : 在 遵守 和 一个 风俗 作为 老的 作为
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪtˈself] ,
the government itself ,
这 政府 本身 ,

各位美国公民： 根据一项与政府本身一样古老的传统，

[aɪ] [əˈpiə(r)] [brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] [ˈbriːfli] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
I appear before you to address you briefly and to take , in your presence ,
我 出现 前 你 到 地址 你 简要地 和 到 拿 , 在 你的 在场 ,
我今天来到你们面前，是为了简要地向你们讲话，并当着你们的面，接受以下事项：

[ðə; ði] [əʊθ] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][kənstrɪˈtjuː](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
the oath prescribed by the Constitution of the United States ,
这 誓言 规定 经过 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

美国宪法规定的誓词

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] “ [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈentəz] [ɒn][ðə; ði][eksɪˈkjuː](ə)n[ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to be taken by the President “ before he enters on the execution of his
到 是 已采取 经过 这 总统 “ 前 他 进入 在 这 执行 的 他的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 :

由总统“在就职之前”采取。

“ [aɪ][duː; də][nɒt][kənˈsɪdə(r)][aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
“ **I do not consider it necessary , at present ,**
“ 我 做 不是 考虑 它 必要的 , 在 展示 ,
“我认为目前没有必要这样做，

[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðəʊz] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪˈstreɪ](ə)n[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
for me to discuss those matters of administration about which there is no
为了 我 到 讨论 那些 事情 的 行政 关于 哪个 那里 是 不
[ˈspeʃ(ə)l][æŋˈzaɪəti] , [ɔː(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] .
special anxiety , or excitement .
特别的 焦虑 , 或者 激动 .

对我来说，讨论那些不会引起特别焦虑或兴奋的行政事务。

[ˌæprɪˈhenʃn] [si:m] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] [ðæt] [baɪ]
Apprehension seems to exist among the people of the Southern States that by
忧虑 似乎 到 存在 之中 这 人们 的 这 南方 各州 那 经过
[ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pi:s]
the accession of a Republican administration their property and their peace
这 加入 的 一个 共和党人 行政 他们的 财产 和 他们的 和平
[ænd; ənd][ˈpɜ:sən(ə)][sɪˈkjʊərəti][ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒəd] .
and personal security are to be endangered .
和 个人的 安全 是 到 是 濒危 .

南方各州的人民似乎担心，共和党政府上台后，他们的财产、和平与人身安全将受到威胁。
[ðeə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeni] [ˈri:znəbl] [kɔːz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ˌæprɪˈhenʃn] .
There has never been any reasonable cause for such apprehension .
那里 有 绝不 到过 任何 合理的 原因 为了 这样的 忧虑 .
这种担忧从未有过任何合理的理由。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[ðə; ði][məʊst] [ˈæmpl] [ˈeɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪgˈzɪstɪd][ænd; ənd] [bi:n]
the most ample evidence to the contrary has all the while existed and been
这 最多 充足 证据 到 这 相反 有 全部 这 尽管 存在 和 到过
[ˈəʊpən][tuː; tə][ðeə(r)][ɪnˈspekʃ(ə)n] .
open to their inspection .
打开 到 他们的 检查 .
相反的最充分的证据一直存在，并且一直摆在他们面前，供他们查阅。

[aɪˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈniəli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ˈspi:tʃɪz] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [naʊ] [əˈdresɪz] [juː; jʊ] .
It is found in nearly all the published speeches of him who now addresses you .
它 是 成立 在 几乎 全部 这 已发布 演讲 的 他 WHO 现在 地址 你 .
在现在向你们讲话的这位人士发表的几乎所有演讲中都能找到这种说法。

[aɪ][duː; də]
I do
我 做
我愿意
[bʌt; bət] [kwəʊt] [frɒm; frəm][wʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈspi:tʃɪz] [wen] [aɪ][dɪˈkleə(r)] [ðæt] “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ]
but quote from one of those speeches when I declare that “ I have no
但 引用 从 一 的 那些 演讲 什么时候 我 宣布 那 ” 我 有 不
[ˈpɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,
但请引用其中一篇演讲中的话，当我宣称“我没有目标，

[dəˈrektli] [ɔ:(r)][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]
directly or indirectly , **to interfere with the institution of slavery in the**
直接地 或者 间接 , 到 干扰 和 这 机构 的 奴隶制 在 这
[steɪts] [weə(r)] [aɪˈtiː][ɪgˈzɪsts] .
States where it exists .
各州 在哪里 它 存在 .
直接或间接地干涉各州存在的奴隶制度。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈlɔ:fl] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
I believe I have no lawful right to do so ,
我 相信 我 有 不 合法的 正确的 到 做 所以 ,
我认为我没有合法权利这样做。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪŋklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and I have no inclination to do so .
和 我 有 不 倾角 到 做 所以 .

我丝毫没有这样做的意愿。

” [ðəʊz] [huː] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈlektɪd] [em ˈiː][dɪd][səʊ] [wɪð] [fʊl] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd]

” **Those who nominated and elected me did so with full knowledge that I had**

” 那些 WHO 提名 和 当选 我 做过 所以 和 满的 知识 那 我 有

[meɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsɪmələ(r)] [ˌdekləˈreɪʃnz] ,

made this and many similar declarations ,

制成 这 和 许多 相似的 声明 ,

“提名和选举我的人完全知道我曾发表过这样的声明以及许多类似的声明。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈkænt] [ðem; ðəm] .

and had never recanted them .
和 有 绝不 反悔 他们 .

而且从未收回这些言论。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈplætˌfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əkˈseptəns] ,

And , more than this , they placed in the platform for my acceptance ,
和 , 更多的 比 这 , 他们 放置 在 这 平台 为了 我的 验收 ,

不仅如此，他们还为我获得认可搭建了平台。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] ,

and as a law to themselves and to me ,
和 作为 一个 法律 到 他们自己 和 到 我 ,

对他们自己和我来说，这都是一条法律，

[ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈfætiːk] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [riːd] :

the clear and emphatic resolution which I now read :
这 清除 和 强调 解决 哪个 我 现在 读 :

我刚刚读到的这份清晰而明确的决议：

“ [rɪˈzɒlvd] : [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɪnˈvaɪələt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːts] ,

” **Resolved : that the maintenance inviolate of the rights of the States** ,
” 已解决 : 那 这 维护 不可侵犯 的 这 权利 的 这 各州 ,

“决议：维护各州权利不受侵犯，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][kənˈtrəʊl][ɪts] [əʊn]

and especially the right of each State to order and control its own

和 尤其 这 正确的 的 每个 状态 到 命令 和 控制 它是自己的

[dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪkˈskluːsɪvli] ,

domestic institutions according to its own judgment exclusively ,

国内的 机构 根据 到 它是自己的 判断 只 ,

尤其每个国家都有权完全按照自己的判断来管理和控制其国内机构。

[ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðæt] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərəns]

is essential to that balance of power on which the perfection and endurance

是 基本的 到 那 平衡 的 力量 在 哪个 这 完美 和 耐力

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pəˈlɪtiːk(ə)l][ˈfæbrɪk] [dɪˈpend] ,

of our political fabric depend ,

的 我们的 政治的 织物 依赖 ,

这对于维持我们政治结构的完善和持久性所依赖的权力平衡至关重要。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ɪnˈverʒ(ə)n][baɪ] [ɑːmd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl][ɒv; əv] [ˈeni]

and we denounce the lawless invasion by armed force of the soil of any

和 我们 声讨 这 无法无天 入侵 经过 武装 力量 的 这 土壤 的 任何

[steɪt] [ɔː(r)] [ˈterətri] ,

State or Territory ,

状态 或者 领土 ,

我们谴责任何国家或地区的领土遭到武力非法入侵。

[nəʊ][ˈmætə(r)][ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈpriːtekst] , [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɡʊˈeɪvəst][ɒv; əv] [kraɪmz] .
no matter under what pretext , as among the gravest of crimes .
不 事情 在下面 什么 借口 , 作为 之中 这 最严重的 的 犯罪 .

无论以何种借口, 这都是最严重的罪行之一。

” [ai] [naʊ] [riˈɪtəreɪt] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,
” **I now reiterate these sentiments ; and , in doing so ,**
” 我 现在 重申 这些 情感 ; 和 , 在 正在做 所以 ,
“我现在重申这些观点; 并且, 这样做,

[ai][ˈəʊnli] [pres] [əˈpʊn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I only press upon the public attention the most conclusive evidence of which the
我 仅有的 按 之上 这 民众 注意力 这 最多 确凿 证据 的 哪个 这
[keɪs] [ɪz] [səˈseptəb(ə)l] ,
case is susceptible ,
案件 是 易受影响的 ,

我只是着重强调本案中最确凿的证据, 以引起公众的关注。

[ðæt][ðə; ði] [ˈprɒpəti] , [piːs] ,
that the property , peace ,
那 这 财产 , 和平 ,

那份财产, 和平,

[ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv] [nəʊ][ˈsekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [waɪz] [ɪnˈdeɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]
and security of no section are to be in any wise endangered by the
和 安全 的 不 部分 是 到 是 在 任何 明智的 濒危 经过 这
[naʊ] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .
now incoming administration .
现在 即将到来 行政 .

新一届政府绝不会以任何方式危及任何部门的安全。

[ai][ˌeɪ diː ˈdiː] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [kənˈsɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
I add , too , that all the protection which , consistently with the Constitution
我 添加 , 也 , 那 全部 这 保护 哪个 , 始终 和 这 宪法
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ,
and the laws ,
和 这 法律 ,

我还想补充一点, 所有符合宪法和法律的保护措施,

[kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃɪəfəli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [stɜːts] [wen] [ˈlɔːfəli]
can be given , will be cheerfully given to all the States when lawfully
能 是 给定 , 将要 是 愉快地 给定 到 全部 这 各州 什么时候 合法地
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
demanded ,
要求 ,

可以给予, 并且在各州依法提出要求时, 将欣然给予各州。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [kɔːz] — [æz; əz] [ˈtʃɪəfəli] [tuː; tə][wʌn][ˈsekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .
for whatever cause — as cheerfully to one section as to another .
为了 任何 原因 — 作为 愉快地 到 — 部分 作为 到 其他 .

无论出于何种原因——对各个部门都同样热情友好。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˈkɒntrəvɜːsi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] [ˈsɜːvɪs] [ɔː(r)]
There is much controversy about the delivering up of fugitives from service or
那里 是 很多 争议 关于 这 运送 向上 的 逃犯 从 服务 或者
[ˈleɪbə(r)] .
labor .
劳动 .

关于遣返逃犯或逃奴的问题, 存在很多争议。

那么，对于这个提议，

[ðæt] [slɛrvz] [hu:z] [keɪsɪz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klo:z] “ [jæl; jəl][bi:; bi] [dɪ'livəd] [ʌp]
that slaves whose cases come within the terms of this clause “ shall be delivered up
那 奴隶 谁 案例 来 之内 这 条款 的 这 条款 “ 将 是 发表 向上
” ,
” :
” ,

凡符合本条款规定的奴隶，“应当被交出”。

[ðeə(r)] [əʊθs] [ɑ:(r); ə(r)] [ju'nænɪməs] .
their oaths are unanimous .
他们的 誓言 是 一致 .

他们的誓言完全一致。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] [ɪn] [gʊd] ['tempə(r)] ,
Now , if they would make the effort in good temper ,
现在 , 如果 他们 会 制作 这 努力 在 好的 脾气 ,

现在，如果他们能心平气和地努力去做的话，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [wɪð] ['ni:li] ['i:kwəl][ju:nə'nɪməti] [freɪm] [ænd; ənd] [pɑ:s][ə; eɪ] [lɔ:] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
could they not with nearly equal unanimity frame and pass a law by means of
可以 他们 不是 和 几乎 平等的 一致 框架 和 经过 一个 法律 经过 方法 的
[wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [gʊd] [ðæt] [ju'nænɪməs] [əʊθ] ?
which to keep good that unanimous oath ?
哪个 到 保持 好的 那 一致 誓言 ?

他们难道不能以几乎一致的立场通过一项法律，以此来维护这一一致的誓言吗？

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ['weðə(r)] [ðɪs] [klo:z] [ʃʊd; jəd][bi:; bi] [ɪn'fɔ:st] [baɪ]
There is some difference of opinion whether this clause should be enforced by
那里 是 一些 不同之处 的 观点 无论 这 条款 应该 是 强制执行 经过
[ˈnæʃ(ə)nəl][ɔ:(r)][baɪ] [stɛɪt] [ɔ:'θɒrəti] ;
national or by State authority ;
国家的 或者 经过 状态 权威 ;

对于该条款应由国家机关还是州机关执行，存在一些分歧；

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ðæt] ['dɪfrəns] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl][wʌn] .
but surely that difference is not a very material one .
但 一定 那 不同之处 是 不是 一个 非常 材料 一 .

但这种差异肯定不是实质性的。

[ɪf] [ðə; ði] [slɛrv] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'rendəd] ,
If the slave is to be surrendered ,
如果 这 奴隶 是 到 是 投降 ,

如果奴隶要被交出，

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][hɪm][ɔ:(r)][tu:; tə][ˈʌðə(r)z][baɪ] [wɪtʃ]
it can be of but little consequence to him or to others by which
它 能 是 的 但 小的 结果 到 他 或者 到 其他的 经过 哪个
[ɔ:'θɒrəti] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
authority it is done .
权威 它 是 完毕 .

对于他本人或行使权力的人来说，这可能无关紧要。

[ænd; ənd][ʃʊd; jəd] ['eni][wʌn][ɪn] ['eni] [keɪs] [bi:; bi][ˈkɒntent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [jæl; jəl][gəʊ] [ʌn'ki:p] [ɒn][ə; eɪ]
And should any one in any case be content that his oath shall go unkept on a
和 应该 任何 一 在 任何 案件 是 内容 那 他的 誓言 将 去 未维护 在 一个
[ˈmi:li] [ˌʌnsəb'stænfəl] [ˈkɒntrəvɜ:sɪ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [kept] ?
merely unsubstantial controversy as to how it shall be kept ?
仅仅 不实质性的 争议 作为 到 如何 它 将 是 保留 ?

难道任何人会甘愿仅仅因为在如何履行誓言的问题上存在无关紧要的争议，就让自己的誓言失效吗？

[əˈɡen] , [ɪn][ˈeni] [ɫɔ:] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Again , in any law upon this subject ,
再次 , 在 任何 法律 之上 这 主题 ,

再次强调, 在任何有关此主题的法律中,

[ɔ:t] [nɒt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈseɪfɡɑ:rdz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [nəʊn] [ɪn][ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd][hju:ˈmeɪn][ˌdʒʊərɪsˈpru:dns]
ought not all the safeguards of liberty known in civilized and humane jurisprudence
应该 不是 全部 这 保障措施 的 自由 已知 在 文明 和 人道 法理
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrəˈdju:st] ,
to be introduced ,
到 是 介绍 ,

难道不应该引入文明和人道法学中已知的所有自由保障措施吗?

[səʊ] [ðæt][ə; ei] [fri:] [mæn][bi:; bi][nɒt] , [ɪn][ˈeni] [keɪs] , [səˈrendəd] [æz; əz][ə; ei] [sleɪv] ?
so that a free man be not , in any case , surrendered as a slave ?
所以 那 一个 自由的 男人 是 不是 , 在 任何 案件 , 投降 作为 一个 奴隶 ?

所以, 无论如何, 自由人都不应该被当作奴隶交出去?

[ænd; ənd] [maɪt] [aɪˈti:] [nɒt][bi:; bi] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][prəˈvaɪd][baɪ] [ɫɔ:] [fɔ:(r); fə(r)]
And might it not be well at the same time to provide by law for
和 可能 它 不是 是 出色地 在 这 相同的 时间 到 提供 经过 法律 为了
[ðə; ði] [ɪnˈfɔ:smənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɫɔ:z] [ɪn][ðə; ði][kənstriˈtju:(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɡærənˈti:z] [ðæt] “ [ðə; ði]
the enforcement of that clause in the Constitution which guarantees that “ the
这 执法 的 那 条款 在 这 宪法 哪个 保证 那 “ 这
[ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [i:tʃ] [stɛrt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪˈmju:nəti:z] [ɒv; əv]
citizen of each State shall be entitled to all privileges and immunities of
公民 的 每个 状态 将 是 标题 到 全部 特权 和 免疫力 的
[ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [stɛrts] ?
citizens in the several States ?
公民 在 这 一些 各州 ?

同时, 是否也应该通过法律规定来强制执行宪法中保障“各州公民享有各州公民的一切特权和豁免权”的条款呢?

“ [ai] [teɪk] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [əʊθ] [təˈdeɪ] [wɪð] [nəʊ][ˈment(ə)l] [rezeˈveɪ(ə)nz] ,
” I take the official oath today with no mental reservations ,
” 我 拿 这 官方的 誓言 今天 和 不 精神的 预订 ,

“我今天毫无保留地宣誓就职。”

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə] [kənˈstru:] [ðə; ði][kənstriˈtju:(ə)n][ɔ:(r)] [ɫɔ:z] [baɪ][ˈeni] [ˌhaɪpəˈkrɪtɪk(ə)l]
and with no purpose to construe the Constitution or laws by any hypercritical
和 和 不 目的 到 解释 这 宪法 或者 法律 经过 任何 挑眼
[ru:lz] .
rules :
规则 :

而且, 其目的并非以任何过分苛刻的规则来解释宪法或法律。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][du:; də][nɒt] [tʃu:z] [naʊ] [tu:; tə][ˈspesɪfaɪ][pəˈtɪkjələ(r)][æktz][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] [æz; əz]
And while I do not choose now to specify particular acts of Congress as
和 尽管 我 做 不是 选择 现在 到 指定 特别的 行为 的 国会 作为
[ˈprɒpə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:st] ,
proper to be enforced ,
恰当的 到 是 强制执行 ,

虽然我现在不打算具体指出哪些国会法案应该强制执行,

[ai][du:; də] [səˈdʒest] [ðæt][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [bəʊθ][ɪn] [əˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd]
I do suggest that it will be much safer for all , both in official and
我 做 建议 那 它 将要 是 很多 更安全 为了 全部 , 两个都 在 官方的 和
[ˈpraɪvət] [ˈsteɪfɪnz] ,
private stations ,
私人的 车站 ,

我建议, 无论是在官方车站还是私人车站, 这样做对所有人来说都会更加安全。

[tuː; tə] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][ænd; ənd][əˈbaɪd][baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [ækts] [wɪt] [stænd] [ˌʌnrɪˈpiːld] ,
to conform to and abide by all those acts which stand unrepealed ,
到 符合 到 和 遵守 经过全部 那些 行为 哪个 站立 未废除 ,
遵守并执行所有未被废除的法律,

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈvaɪələɪt][ˈeni][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪmˈpjuːnəti][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm]
than to violate any of them , trusting to find impunity in having them
比 到 违反 任何 的 他们 , 信任 到 寻找 免责 在 拥有 他们
[held][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn,kənstriˈtjuːʃən(ə)l] .
held to be unconstitutional .
握住 到 是 违宪 .
与其违反其中任何一条, 指望被认定为违宪而不受惩罚, 不如选择不违反。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [jɪəz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ɪˌnoːgjəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)]
It is seventy - two years since the first inauguration of a President under our
它 是 七十 - 二 年 自从 这 第一的 就职典礼 的 一个 总统 在下面 我们的
[ˈnæʃ(ə)nəl][ˌkənstriˈtjuːʃ(ə)n] .
national Constitution .
国家的 宪法 .
自我国宪法颁布以来, 第一位总统就职至今已有七十二年。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈpɪəriəd] [ˌfɪftiːn] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv] , [ɪn]
During that period fifteen different and greatly distinguished citizens have , in
期间 那 时期 十五 不同的 和 非常 杰出的 公民 有 , 在
[səkˈseʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,
在此期间, 先后有十五位不同且杰出的公民.....

[ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
administered the executive branch of the government .
管理 这 管理人员 分支 的 这 政府 .
管理政府行政部门。
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkɒndʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈmeni] [ˈperɪlz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [wɪð] [ɡreɪt] [səkˈses] .
They have conducted it through many perils , and generally with great success .
他们 有 实施 它 通过 许多 危险 , 和 一般来说 和 伟大的 成功 .
他们克服了重重困难, 最终取得了巨大的成功。

[jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [skəʊp][ɒv; əv] [ˈprezɪdənt] ,
Yet , with all this scope of precedent ,
然而 , 和 全部 这 范围 的 先例 ,
然而, 尽管有如此多的先例,
[aɪ] [naʊ] [ˈentə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪːf] [ˌkənstriˈtjuːʃənəl] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jɪəz]
I now enter upon the same task for the brief Constitutional term of four years
我 现在 进入 之上 这 相同的 任务 为了 这 简短的 宪法 学期 的 四 年
[ˈʌndə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] .
under great and peculiar difficulty .
在下面 伟大的 和 奇特 困难 .
现在, 我将在短短四年的宪法任期内承担同样的任务, 但我面临着巨大而特殊的困难。

[ə; eɪ] [dɪsˈrʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈjuːniən] , [ˌhɪətʊˈfɔː(r)] [ˈəʊnli] [ˈmenəs] , [ɪz] [naʊ] [fəˈmɪdəbli]
A disruption of the Federal Union , heretofore only menaced , is now formidably
一个 中断 的 这 联邦 联盟 , 此前 仅有的 受威胁 , 是 现在 强大地
[əˈtemptɪd] .
attempted .
尝试过 .
此前一直存在的破坏联邦统一的威胁, 如今已演变成一场声势浩大的行动。

[aɪ][həʊld] [ðæt] , [ɪn][,kɒntəmp'leɪ(ə)n][ɒv; əv][,ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
I hold that , in contemplation of universal law and of the Constitution ,
我 抓住 那 , 在 沉思 的 普遍的 法律 和 的 这 宪法 ,
我认为, 考虑到普遍法律和宪法,

[ðə; ði][,ju:nɪən][ɒv; əv] [ði:z] [steɪts] [ɪz] [pə'petʃuəl] .
the Union of these States is perpetual .
这 联盟 的 这些 各州 是 永久 .
这些州的联盟是永久的。

[pɜ:pə'tju:əti][ɪz][ɪm'plaɪd] , [ɪf] [nɒt] [ɪk'sprest] , [ɪn][ðə; ði][,fʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv][ɔ:l][,næʃ(ə)nəl]
Perpetuity is implied , if not expressed , in the fundamental law of all national
永续 是 暗示 , 如果 不是 表达 , 在 这 基本的 法律 的 全部 国家的
[,gʌvənmənts] .
governments .
政府 .
即使没有明文规定, 所有国家政府的基本法律中也隐含着永续性。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [nəʊ] [,gʌvənmənt] ['prɒpə(r)][,evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ɪts]
It is safe to assert that no government proper ever had a provision in its
它 是 安全的 到 断言 那 不 政府 恰当的 曾经 有 一个 条款 在 它是
[ɔ:'gænɪk] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
organic law for its own termination .
有机的 法律 为了 它是自己的 终止 .
可以肯定地说, 任何一个正规政府的组织法中都从未规定过自身解散的条款。

[kən'tɪnju:] [tu:; tə][,eksɪkju:t][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spres] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][,aʊə(r)][,næʃ(ə)nəl][,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
Continue to execute all the express provisions of our National Constitution ,
继续 到 执行 全部 这 表达 条款 的 我们的 国家的 宪法 ,
继续执行我国宪法的所有明确规定,

[ænd; ənd][ðə; ði][,ju:nɪən] [wɪl] [ɪn'dʒə(r)][fə'revə(r)] — [,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'ti:]
and the Union will endure forever — it being impossible to destroy it
和 这 联盟 将要 忍受 永远 — 它 存在 不可能的 到 破坏 它
[ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm][,ækʃ(ə)n][nɒt][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ɪt'self] .
except by some action not provided for in the instrument itself .
除了 经过 一些 行动 不是 假如 为了 在 这 乐器 本身 .
联邦将永远存在——除非采取联邦法本身未规定的行动, 否则不可能将其摧毁。

[ə'ven] , [ɪf] [ðə; ði][,ju'natɪd] [steɪts] [bi:; bi][nɒt][ə; eɪ] [,gʌvənmənt] ['prɒpə(r)] ,
Again , if the United States be not a government proper ,
再次 , 如果 这 团结的 各州 是 不是 一个 政府 恰当的 ,
再说一遍, 如果美国不是一个真正意义上的政府,

[bʌt; bət][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn][ɒv; əv] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][,neɪtʃə(r)][ɒv; əv][,kɒntrækt; kən'trækt] ['mɪəli] ,
but an association of States in the nature of contract merely ,
但 一个 协会 的 各州 在 这 自然 的 合同 仅仅 ,
[kæn; kən][,aɪ 'ti:] ,
can it ,
能 它 ,
但是, 一个仅仅以契约形式存在的国家联盟, 难道不能吗?

[æz; əz][ə; eɪ][,kɒntrækt; kən'trækt] , [bi:; bi] ['pi:səbli] [,ʌn'meɪd] [baɪ] [les] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:tɪz] [hu:]
as a contract , be peaceably unmade by less than all the parties who
作为 一个 合同 , 是 和平地 未完成 经过 较少的 比 全部 这 各方 WHO
[meɪd] [,aɪ 'ti:] ?
made it ?
制成 它 ?
作为一份合同, 能否由少于所有订立方的人员和平解除?

[wʌn] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [meɪ] [ˈvaɪələɪt][,aɪ ˈtiː] — [breɪk] [,aɪ ˈtiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
One party to a contract may violate it — break it , so to speak ;
— 派对 到 一个 合同 可能 违反 它 — 休息 它 ; 所以 到 说话 ;
合同一方可能违反合同——也就是违约;

[bʌt; bət] [dʌz] [,aɪ ˈtiː][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ˈlɔːfəli] [rɪˈsɪnd] [,aɪ ˈtiː] ?
but does it not require all to lawfully rescind it ?
但 做 它 不是 要求 全部 到 合法地 废除 它 ?
但这难道不要求所有人都依法撤销吗?

[dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
Descending from these general principles ,
下降 从 这些 一般的 原则 ,
基于这些一般原则,

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ˈliːg(ə)l][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz] [pəˈpetʃuəl] [kənˈfɜːmd]
we find the proposition that in legal contemplation the Union is perpetual confirmed
我们 寻找 这 主张 那 在 合法的 沉思 这 联盟 是 永久 确认的
[baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ɪtˈself] .
by the history of the Union itself .
经过 这 历史 的 这 联盟 本身 .
我们发现, 从法律角度来看, 联盟是永久存在的这一命题, 得到了联盟自身历史的证实。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
The Union is much older than the Constitution .
这 联盟 是 很多 老 比 这 宪法 .
联邦的建立远早于宪法。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ɪn][fækt] , [baɪ][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn] - .
It was formed , in fact , by the Articles of Association in 1774 .
它 曾是 形成 , 在 事实 , 经过 这 文章 的 协会 在 - .
事实上, 它是根据 1774 年的章程成立的。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mətʃʊəd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [ɪn] - .
It was matured and continued by the Declaration of Independence in 1776 .
它 曾是 成熟的 和 持续 经过 这 宣言 的 独立 在 - .
它在1776年的《独立宣言》中得到发展和延续。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [mətʃʊəd] ,
It was further matured ,
它 曾是 更远 成熟的 ,
它进一步成熟了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ðen] [ˌθɜːˈtiːn] [stɜːts] [ɪkˈspresli] [ˌplaɪt] [ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒd]
and the faith of all the then thirteen States expressly plighted and engaged
和 这 信仰 的 全部 这 然后 十三 各州 明确地 陷入困境 和 已订婚的
[ðæt][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəˈpetʃuəl] ,
that it should be perpetual ,
那 它 应该 是 永久 ,
当时所有十三个州都明确承诺并保证这一承诺将永久有效。

[baɪ][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] - .
by the Articles of Confederation in 1778 .
经过 这 文章 的 联盟 在 - .
根据 1778 年的《邦联条例》。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
And , finally ,
和 , 最后 ,
最后,

[ɪn] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'deɪn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪn] [ðə; ði]
in 1787 one of the declared objects for ordaining and establishing the
在 - 一的 这 声明 对象 为了 授职 和 建立 这
[ˌkɒnstɪ'tju:(ə)n][wɒz; wəz] " [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['ju:niən] .
Constitution was " to form a more perfect Union .
宪法 曾是 " 到 形式 一个 更多的 完美的 联盟 .

1787 年，制定和确立宪法的公开目标之一是“建立一个更完善的联邦”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][baɪ][wʌn][ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] [pɑ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]
" **But if the destruction of the Union by one or by a part only of the**
" 但 如果 这 破坏 的 这 联盟 经过 一 或者 经过 一个 部分 仅有的 的 这
[stɜ:ts] [bi:; bi] ['lɔ:fəli] ['pɒsəb(ə)l] ,
States be lawfully possible ,
各州 是 合法地 可能的 ,

但是，如果一个州或部分州合法地有可能摧毁联邦，

[ðə; ði]['ju:niən][ɪz] [les] ['pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:(ə)n] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
the Union is less perfect than before the Constitution , having lost the vital
这 联盟 是 较少的 完美的 比 前 这 宪法 , 拥有 丢失的 这 必不可少的
[ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˌpɜ:pə'tju:əti] .
element of perpetuity .
元素 的 永续 .

联邦不如宪法颁布前那么完美，因为它失去了永久存续这一至关重要的因素。

[aɪ'ti:] [fɒləʊz] [frɒm; frəm] [ði:z] [v'ju:z] [ðæt] [nəʊ] [stɜ:t] [ə'pɒn][ɪts] [əʊn] [mɪə(r)] ['məʊn] [kæn; kən]
It follows from these views that no State upon its own mere motion can
它 跟随 从 这些 浏览 那 不 状态 之上 它是自己的 仅仅 运动 能
['lɔ:fəli] [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ;
lawfully get out of the Union ;
合法地 得到 出去 的 这 联盟 ;

由此可见，任何州都不能仅凭自身意愿合法地退出联邦；

[ðæt] [ri'zɔlv] [ænd; ənd] [ɔ:dɪnənsɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:gəli] [vɔɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æktɪz]
that Resolves and Ordinances to that effect are legally void ; and that acts
那 解决 和 法令 到 那 影响 是 合法地 空白 ; 和 那 行为
[ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
of violence ,
的 暴力 ,

即，所有旨在实现此目的的决议和法令均属无效；并且暴力行为，

[wɪ'ðɪn] ['eni] [stɜ:t] [ɔ:(r)] [stɜ:ts] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [stɜ:ts] , [ɑ:(r); ə(r)]
within any State or States , against the authority of the United States , are
之内 任何 状态 或者 各州 , 反对 这 权威 的 这 团结的 各州 , 是
[ɪnsə'rekʃənri] [ɔ:(r)] [revə'lʊ:ʃənəri] ,
insurrectionary or revolutionary ,
叛乱分子 或者 革命性的 ,

在任何一个或多个州内，反对美国权威的叛乱或革命行为，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
according to circumstances .
根据 到 情况 .

根据具体情况而定。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'sɪdə(r)][ðæt] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] , [ðə; ði]
I therefore consider that , in view of the Constitution and the laws , the
我 所以 考虑 那 , 在 看法 的 这 宪法 和 这 法律 , 这
['ju:niən][ɪz][ʌn'brʊəkən] ;
Union is unbroken ;
联盟 是 未破 ;

因此，我认为，根据宪法和法律，联邦是完整的；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ][ə'biləti][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [keə(r)] ,
and to the extent of my ability I shall take care ,
和 到 这 程度 的 我的 能力 我 将 拿 关心 ,
我将在力所能及的范围内照顾好自己。

[æz; əz][ðə; ði][kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪt'self] [ɪk'spresli] [ɪn'dʒɔɪn][ə'pɒn][em 'iː] ,
as the Constitution itself expressly enjoins upon me ,
作为 这 宪法 本身 明确地 责令 之上 我 ,
正如宪法明确规定的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][biː; bi] ['feɪθfəli] ['eksɪkjʊːtrɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stɜːts] .
that the laws of the Union be faithfully executed in all the States .
那 这 法律 的 这 联盟 是 忠实 执行 在 全部 这 各州 .
确保联邦法律在各州得到忠实执行。

['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['djuːti][ɒn][maɪ] [pɑːt] ;
Doing this I deem to be only a simple duty on my part ;
正在做 这 我 认为 到 是 仅有的 一个 简单的 责任 在 我的 部分 ;
我认为这样做只是我应尽的一项简单职责；

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [pə'fɔːm] [aɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ən'les] [maɪ] ['raɪtɪf(ə)l] ['mɑːstəz] ,
and I shall perform it so far as practicable , unless my rightful masters ,
和 我 将 履行 它 所以 远的 作为 切实可行的 , 除非 我的 正当的 大师 ,
我将尽我所能地履行这项义务，除非我的合法主人，

[ðə; ði][ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [jæl; jəl][wɪð'həʊld][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [miːnz] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [ɔː'θɒrətətɪv]
the American people , shall withhold the requisite means , or in some authoritative
这 美国人 人们 , 将 扣压 这 必需品 方法 , 或者 在 一些 权威性
['mænə(r)][də'rekt][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
manner direct the contrary .
方式 直接的 这 相反 .
美国人民将扣留必要的手段，或以某种权威的方式指示相反的做法。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] ,
I trust this will not be regarded as a menace ,
我 相信 这 将要 不是 是 认为 作为 一个 威胁 ,
我相信这不会被视为一种威胁。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɒnstɪ'tjuːʃənəli]
but only as the declared purpose of the Union that it will Constitutionally
但 仅有的 作为 这 声明 目的 的 这 联盟 那 它 将要 合宪地
[dɪ'fend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] .
defend and maintain itself .
保卫 和 维持 本身 .
但仅限于联邦的既定宗旨，即依法捍卫和维护自身。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeə(r)] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['blʌdʃed] [ɔː(r)] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][jæl; jəl][biː; bi]
In doing this there needs to be no bloodshed or violence ; and there shall be
在 正在做 这 那里 需求 到 是 不 流血事件 或者 暴力 ; 和 那里 将 是
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,
这样做不需要流血或暴力；而且绝对不会有流血或暴力。

[ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɔː'θɒrəti] .
unless it be forced upon the national authority .
除非 它 是 强制 之上 这 国家的 权威 .
除非受到国家当局的强制要求。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [kən'faɪd] [tuː; tə][em 'iː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][həʊld] , ['ɒkjupaɪ] ,
The power confided to me will be used to hold , occupy ,
这 力量 坦白 到 我 将要 是 用过的 到 抓住 , 占据 ,
我所拥有的权力将被用来控制、占领、

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [bɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd]
and possess the property and places belonging to the government , and
和 具有 这 财产 和 地方 属于 到 这 政府 , 和
[tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ˈdju:tɪz][ænd; ənd][ˈɪmpəʊst] ;
to collect the duties and imposts ;
到 收集 这 职责 和 进口 ;
并占有属于政府的财产和场所，并征收税款和关税；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ˈɒbdʒɪkts] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]
but beyond what may be necessary for these objects , there will be no
但 超过 什么 可能 是 必要的 为了 这些 对象 , 那里 将要 是 不
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,
但除了为实现这些目标所必需的之外，不会有其他入侵行为。

[nəʊ][ˈju:zɪŋ][ɒv; əv] [fɔ:s] [ə'genst] [ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈeniweə(r)] .
no using of force against or among the people anywhere .
不 使用 的 力量 反对 或者 之中 这 人们 任何地方 .
任何地方都不得对人民使用武力或对人民使用武力。

[weə(r)] [hə'staɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] , [ɪn][ˈeni] [ɪn'tɪəriə(r)][ləʊ'kæləti] ,
Where hostility to the United States , in any interior locality ,
在哪里 敌意 到 这 团结的 各州 , 在 任何 内部的 地点 ,
在任何内陆地区，凡是对美国怀有敌意的地方，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈrezɪdənt] [ˈsɪtəznz]
shall be so great and universal as to prevent competent resident citizens
将 是 所以 伟大的 和 普遍的 作为 到 防止 胜任的 居民 公民
[frɒm; frəm][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑ:.fɪsɪz] ,
from holding the Federal offices ,
从 保持 这 联邦 办公室 ,
其范围之广、影响之深，以至于无法使有能力的居民公民担任联邦职务。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:s] [əb'nɒkʃəs] [ˈstreɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
there will be no attempt to force obnoxious strangers among the people for
那里 将要 是 不 试图 到 力量 令人讨厌的 陌生人 之中 这 人们 为了
[ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
that object .
那 目的 .
不会试图强迫人群中令人讨厌的陌生人参与该目的。

[waɪl] [ðə; ði] [straɪkt] [ˈli:g(ə)l] [raɪt] [meɪ] [ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði][ˈeksəsaɪz]
While the strict legal right may exist in the government to enforce the exercise
尽管 这 严格的 合法的 正确的 可能 存在 在 这 政府 到 执行 这 锻炼
[ɒv; əv] [ði:z] [ˈɑ:.fɪsɪz] ,
of these offices ,
的 这些 办公室 ,
虽然政府可能拥有强制执行这些职务的严格法律权利，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [ˈɪrɪteɪɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈni:əli] [ɪm'præktɪkəbl]
the attempt to do so would be so irritating , and so nearly impracticable
这 试图 到 做 所以 会 是 所以 令人恼火的 , 和 所以 几乎 不切实际
[wɪ'ðɔ:l] ,
withal ,
此外 ,
这样做会非常令人恼火，而且几乎不可能实现。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['ju:niən]
That there are persons in one section or another who seek to destroy the Union
 那 那里 是 人 在 一 部分 或者 其他 WHO 寻找 到 破坏 这 联盟

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,
at all events ,
 在 全部 活动 ,

某些群体中确实存在着企图不惜一切代价摧毁联邦的人。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ˈeni][ˈpriːtekst][tu:; tə][du:; də][,aɪ ˈti:] , [aɪ] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [əˈfɜ:m] [nɔ:(r)][dɪˈnaɪ] ;
and are glad of any pretext to do it , I will neither affirm nor deny ;

和 是 高兴的 的 任何 借口 到 做 它 , 我 将要 两者都不 确认 也不 否定 ;

他们乐于寻找任何借口去做这件事, 我既不肯定也不否认;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [sʌt] , [aɪ] [ni:d] [əˈdres] [nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but if there be such , I need address no word to them .

但 如果 那里 是 这样的, 我 需要 地址 不 单词 到 他们 .

但如果真有这样的人, 我无需向他们说一句话。

[tu:; tə] [ðəʊz] , [haʊˈevə(r)] , [hu:] [ˈri:əli] [lʌv] [ðə; ði][ˈju:niən] [meɪ] [aɪ][nɒt] [spi:k] ?

To those , however , who really love the Union may I not speak ?

到 那些 , 然而 , WHO 真的 爱 这 联盟 可能 我 不是 说话 ?

但是, 对于那些真正热爱联邦的人, 我是否可以不发言呢?

[brɪfɔ:(r)] [ˈentəriŋ] [əˈpɒn][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl]
Before entering upon so grave a matter as the destruction of our national

前 进入 之上 所以 严重 一个 事情 作为 这 破坏 的 我们的 国家的

[ˈfæbrɪk] ,
fabric ,

织物 ,

在讨论破坏我们国家体制这样重大的问题之前,

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] [ˈbenɪfɪts] , [ɪts] [ˈmeməriz] , [ænd; ənd][ɪts] [həʊps] ,

with all its benefits , its memories , and its hopes ,

和 全部它是 好处 , 它是 回忆 , 和 它是 希望 ,

以及它所承载的一切美好、回忆和希望

[wʊd] [,aɪ ˈti:][nɒt][bi:; bi][waɪz][tu:; tə] [,æsəˈteɪn] [prɪˈsaɪsli] [waɪ] [wi:; wi][du:; də][,aɪ ˈti:] ?

would it not be wise to ascertain precisely why we do it ?

会 它 不是 是 明智的 到 探明 恰恰 为什么 我们 做 它 ?

弄清楚我们这样做的原因难道不是明智之举吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈhæzəd] [səʊ] [ˈdespəɪət] [ə; eɪ][step] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Will you hazard so desperate a step while there is any possibility that any portion of

将要 你 冒险 所以 绝望的 一个 步 尽管 那里 是 任何 可能性 那 任何 部分 的

[ðə; ði] [ɪl] [ju:; jʊ][flaɪ][frɒm; frəm][hæv; həv][nəʊ][ˈri:əl] [ɪgˈzɪstəns] ?

the ills you fly from have no real existence ?

这 疾病 你 飞 从 有 不 真实的 存在 ?

你愿意冒如此孤注一掷的风险吗? 你所逃避的种种苦难, 或许根本没有任何一部分是真实存在的。

[wɪl] [ju:; jʊ] ,

Will you ,

将要 你 ,

你会,

[waɪl] [ðə; ði][ˈsɜ:t(ə)n] [ɪl] [ju:; jʊ][flaɪ][tu:; tə][ɑ:(r); ə(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈri:əl][wʌnz][ju:; jʊ][flaɪ]
while the certain ills you fly to are greater than all the real ones you fly

尽管 这 肯定 疾病 你 飞 到 是 更大的 比 全部 这 真实的 一个 你 飞

[frɒm; frəm] — [wɪl] [ju:; jʊ][rɪsk][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ?

from — will you risk the commission of so fearful a mistake ?

从 — 将要 你 风险 这 委员会 的 所以 可怕 一个 错误 ?

尽管你所飞往的灾祸远大于你所逃离的灾祸——你愿意冒犯如此可怕的错误吗?

[ɔ:l] [prəˈfes] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɒntent] [ɪn][ðə; ði][ˈju:niən] [ɪf] [ɔ:l] [ˌkɒnstɪˈtju:ʃənl] [raɪts] [kæn; kən][bi:; bi]
All profess to be content in the Union if all Constitutional rights can be

全部 宣称 到 是 内容 在 这 联盟 如果全部 宪法 权利 能 是

[meɪnˈteɪnd] .

maintained .

维持 .

所有人都声称, 只要所有宪法权利都能得到维护, 他们就对联邦感到满意。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] , [ðen] , [ðæt] ['eni] [raɪt] , [ˈpleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bi:n]
Is it true , then , that any right , plainly written in the Constitution , has been
是 它 真的 , 然后 , 那 任何 正确的 , 显然 书面 在 这 宪法 , 有 到过
[dɪ'nɑɪd] ?
denied ?
否认 ?

那么，宪法中明确规定的任何权利是否真的被剥夺了呢？

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ɪz][səʊ] ['kɒnstɪtju:t] [ðæt] [nəʊ] [ˈpɑ:ti] [kæn; kən] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
Happily the human mind is so constituted that no party can reach to the
快乐地 这 人类 头脑 是 所以 构成 那 不 派对 能 抵达 到 这
[ɔ:ˈdæsəti] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] .
audacity of doing this .
大胆 的 正在做 这 .

令人欣慰的是，人类的思维方式决定了任何一方都不可能如此大胆地做出这种事。

[θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Think , if you can ,
思考 , 如果 你 能 ,

想想，如果可以的话，

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪnli] ['rɪt(ə)n] [prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
of a single instance in which a plainly written provision of the Constitution
的 一个 单身的 实例 在 哪个 一个 显然 书面 条款 的 这 宪法
[hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [dɪ'nɑɪd] .
has ever been denied .
有 曾经 到过 否认 .

宪法中明确规定的条款被否决过的唯一案例。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][ˈmiə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpraɪv] [ə; eɪ][maɪˈnɒrəti][ɒv; əv] ['eni]
If by the mere force of numbers a majority should deprive a minority of any
如果 经过 这 仅仅 力量 的 数字 一个 多数 应该 剥夺 一个 少数民族 的 任何
[ˈkliəli] ['rɪt(ə)n] [,kɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] ,
clearly written Constitutional right ,
清楚地 书面 宪法 正确的 ,

如果仅仅凭借人数优势，多数派就可以剥夺少数派任何明确规定的宪法权利，

[,aɪ 'ti:] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
it might , in a moral point of view ,
它 可能 , 在 一个 道德 观点 的 看法 ,

从道德角度来看，这或许是.....

[ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˌrevəˈluːʃn] — [ˈsɜ:t(ə)nli] [wʊd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [wʌn] .
justify revolution — certainly would if such a right were a vital one .
证明合法 革命 — 当然 会 如果 这样的 一个 正确的 是 一个 必不可少的 — .
如果革命是一项至关重要的权利，那么革命当然是正当的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ˈaʊə(r)] [keɪs] .
But such is not our case .
但 这样的 是 不是 我们的 案件 .

但我们的情况并非如此。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vaɪ(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][maɪ'nɒrətɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['pleɪnli]
All the vital rights of minorities and of individuals are so plainly
全部 这 必不可少的 权利 的 少数族裔 和 的 个人 是 所以 显然
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][tu:; tə][ðəm; ðəm][baɪ] [æfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪɡ'eɪʃənz] ,
assured to them by affirmations and negations ,
保证 到 他们 经过 肯定句 和 否定 ,
通过肯定和否定, 少数群体和个人的所有重要权利都得到了明确的保障。

[ˈɡærənti] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði][kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ðæt] ['kɒntrəvɜ:sɪz] ['nevə(r)][ə'raɪz]
guaranties and prohibitions , in the Constitution , that controversies never arise
保证 和 禁令 , 在 这 宪法 , 那 争议 绝不 出现
[kən'sɜ:niŋ] [ðəm; ðəm] .
concerning them :
有关 他们 :
宪法中的保障和禁止条款, 使得与宪法相关的争议永远不会发生。

[bʌt; bət][nəʊ][ɔ:'ɡæniɪk] [ɔ:] [kæn; kən]['evə(r)][bi; bi] [freɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [spə'sɪfɪkli] [ə'plɪkəb(ə)l]
But no organic law can ever be framed with a provision specifically applicable
但 不 有机的 法律 能 曾经 是 框 和 一个 条款 具体来说 适用的
[tu; tə] ['evri] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜ:(r)][ɪn] ['præktɪkl] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
to every question which may occur in practical administration .
到 每一个 问题 哪个 可能 发生 在 实际的 行政 .
但是, 任何组织法都不可能包含专门适用于实际行政管理中可能出现的每一个问题的条款。

[nəʊ] ['fɔ:sait] [kæn; kən] [æn'tɪsɪpɪt] , [nɔ:(r)]['eni] ['dɒkjumənt][ɒv; əv] ['ri:znəbl] [lenkθ; lenθ][kən'teɪn] ,
No foresight can anticipate , nor any document of reasonable length contain ,
不 远见 能 预料 , 也不 任何 文档 的 合理的 长度 包含 ,
[ɪk'spres] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['kwestʃənz] .
express provisions for all possible questions .
表达 条款 为了 全部 可能的 问题 .
任何预见都无法预料到所有可能出现的问题, 任何篇幅合理的文档也无法包含所有可能出现的问题的明确规定。

[ʃæl; ʃəl] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)][bi; bi] [sə'rendəd] [baɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔ:(r)] [steɪt] [ɔ:'θɒrəti] ?
Shall fugitives from labor be surrendered by national or State authority ?
将 逃犯 从 劳动 是 投降 经过 国家的 或者 状态 权威 ?
逃亡劳工应由国家或州政府移交吗?

[ðə; ði][kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spresli] [seɪ] .
The Constitution does not expressly say .
这 宪法 做 不是 明确地 说 .
宪法中没有明确规定。

[meɪ] ['kɒŋɡres] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['terɪtəɪz] ?
May Congress prohibit slavery in the Territories ?
可能 国会 禁止 奴隶制 在 这 领土 ?
国会能否禁止在各领地实行奴隶制?

[ðə; ði][kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spresli] [seɪ] .
The Constitution does not expressly say .
这 宪法 做 不是 明确地 说 .
宪法中没有明确规定。

[mʌst; məst] ['kɒŋɡres] [prə'tekt] ['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['terɪtəɪz] ?
Must Congress protect slavery in the Territories ?
必须 国会 保护 奴隶制 在 这 领土 ?
国会是否必须保护领土内的奴隶制?

[ðə; ði][kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spresli] [seɪ] .
The Constitution does not expressly say .
这 宪法 做 不是 明确地 说 .
宪法中没有明确规定。

[frɒm; frəm] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [sprɪŋ] [ɔ:l][ʼaʊə(r)] [ˌkɒnstɪˈtʃu:ʃənəl] ['kɒntrəvɜ:sɪz] ,
From questions of this class spring all our constitutional controversies ,
从 问题 的 这 班级 春天 全部 我们的 宪法 争议 ,
我们所有的宪法争议都源于这一类问题。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪˈvaɪd][əˈpɒn][ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [məˈdʒɔriti] [ænd; ənd][maɪˈnɒrətɪz] .
and we divide upon them into majorities and minorities .
和 我们 划分 之上 他们 进入 多数派 和 少数族裔 .
我们根据他们将其分为多数派和少数派。

[ɪf] [ðə; ði][maɪˈnɒrəti] [wɪl] [nɒt] [ækwi'es] , [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][mʌst; məst] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
If the minority will not acquiesce , the majority must , or the government
如果 这 少数民族 将要 不是 默许 , 这 多数 必须 , 或者 这 政府
[mʌst; məst] [si:s] .
must cease .
必须 停止 .
如果少数派不肯让步，多数派就必须让步，否则政府就必须解散。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ʼʌðə(r)] [ɔ:ˈlʰtɜ:nətɪv] ; [fɔ:(r); fə(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ækwi'es(ə)ns] [ɒn][wʌn]
There is no other alternative ; for continuing the government is acquiescence on one
那里 是 不 其他 选择 ; 为了 继续 这 政府 是 默认 在 一
[saɪd][ɔ:(r)][ðə; ði][ʼʌðə(r)] .
side or the other .
边 或者 这 其他 .
别无他法；因为继续维持政府运转就等于向任何一方默许。

[ɪf] [ə; eɪ][maɪˈnɒrəti][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [wɪl] [sɪˈsi:d] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæən; ðən] [ækwi'es] ,
If a minority in such case will secede rather than acquiesce ,
如果 一个 少数民族 在 这样的 案件 将要 脱离 相当 比 默许 ,
在这种情况下，如果少数派选择脱离而不是默许，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ænd; ənd][ˈru:ɪn][ðəm; ðəm] ;
they make a precedent which in turn will divide and ruin them ;
他们 制作 一个 先例 哪个 在 转动 将要 划分 和 废墟 他们 ;
他们开创了一个先例，而这个先例反过来会分裂并最终毁灭他们；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪˈnɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] [sɪˈsi:d] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ]
for a minority of their own will secede from them whenever a
为了 一个 少数民族 的 他们的 自己的 将要 脱离 从 他们 每当 一个
[məˈdʒɒrəti][rɪˈfju:zɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtrəʊld] [baɪ] [sʌtʃ] [maɪˈnɒrəti] .
majority refuses to be controlled by such minority .
多数 拒绝 到 是 受控 经过 这样的 少数民族 .
当多数人拒绝受少数人控制时，他们中的少数人就会脱离他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [ˈeni] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [kənˈfedərəsi] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [hens]
why may not any portion of a new confederacy a year or two hence
为什么 可能 不是 任何 部分 的 一个 新的 邦联 一个 年 或者 二 因此
[ɑ:brɪˈtrɛrəli; ˈɑ:brɪtrəli] [sɪˈsi:d] [əˈgen] ,
arbitrarily secede again ,
任意地 脱离 再次 ,
为什么新成立的联盟的任何部分在一两年后就不能再次任意脱离联盟呢？

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈju:niən] [naʊ] [kleɪm][tu:; tə] [sɪˈsi:d] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] ?
precisely as portions of the present Union now claim to secede from it ?
恰恰 作为 部分 的 这 展示 联盟 现在 宣称 到 脱离 从 它 ?
就像现在联邦的部分成员国声称要脱离联邦一样？

[ɔːl] [huː] [ˈtʃerɪʃ] [dɪsˈjuːniən] [ˈsentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒuketɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈtempə(r)]
All who cherish disunion sentiments are now being educated to the exact temper
全部 WHO 珍惜 分裂 情感 是 现在 存在 受过教育 到 这 精确的 脾气
[ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .
of doing this .
的 正在做 这 :

所有怀有分裂情绪的人现在都在接受教育，以培养这种情绪。

[ɪz][ðəə(r)] [sʌt] [ˈpɜːfɪkt] [aɪˈdentətɪ][ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɜːts] [tuː; tə][kəmˈpəʊz][ə; eɪ] [njuː]
Is there such perfect identity of interests among the States to compose a new
是 那里 这样的 完美的 身份 的 兴趣 之中 这 各州 到 撰写 一个 新的
[ˈjuːniən] ,
Union ,
联盟 ,

各邦之间是否存在完全一致的利益，足以组成一个新的联邦？

[æz; əz][tuː; tə][prəˈdjuːs] [ˈhɑːməni] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [rɪˈnjuːd] [sɪˈseʃn] ?
as to produce harmony only , and prevent renewed secession ?
作为 到 生产 和谐 仅有的 , 和 防止 更新 分裂 ?
仅仅是为了维护和谐，防止再次分裂？

[ˈpleɪnli] , [ðə; ði][ˈsentrəl] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [sɪˈseʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈænəki] .
Plainly , the central idea of secession is the essence of anarchy .
显然 , 这 中央 主意 的 分裂 是 这 本质 的 无政府状态 .
显然，分裂的核心思想就是无政府主义的本质。

[ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][held][ɪn] [rɪˈstreɪnt] [baɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] ,
A majority held in restraint by constitutional checks and limitations ,
一个 多数 握住 在 克制 经过 宪法 检查 和 限制 ,
多数群体受到宪法制约和限制的约束。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈiːzəli] [wɪð] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd]
and always changing easily with deliberate changes of popular opinions and
和 总是 变化 容易地 和 商榷 变化 的 受欢迎的 意见 和
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

而且总是很容易随着大众意见和情绪的刻意变化而改变，

[ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [truː] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] .
is the only true sovereign of a free people .
是 这 仅有的 真的 主权 的 一个 自由的 人们 :
是自由人民唯一的真正主权者。

[huːˈevə(r)] [rɪˈdʒekts; ˈriːdʒekts][aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [flaɪ][tuː; tə] [ˈænəki] [ɔː(r)][tuː; tə][ˈdespəˌtɪzəm]
Whoever rejects it does , of necessity , fly to anarchy or to despotism
谁 拒绝 它 做 , 的 必要性 , 飞 到 无政府状态 或者 到 专制主义
:
:
:

凡是拒绝它的人，必然会走向无政府状态或专制状态。

[ˌjuːnəˈnɪməti][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪˈnɒrəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [əˈreɪndʒmənt]
Unanimity is impossible ; the rule of a minority , as a permanent arrangement
一致 是 不可能的 ; 这 规则 的 一个 少数民族 , 作为 一个 永恒的 安排
,[ɪz] [ˈhəʊlli] [ɪnədˈmɪsəbl] ;
, is wholly inadmissible ;
, 是 完全 不可接受的 ;

一致同意是不可能的；少数人统治作为一种永久性安排是完全不可接受的；

[səʊ] [ðæt] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈænəki] [ɔ:(r)][ˈdespəˌtɪzəm][ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɪz][ɔ:l]
so that , rejecting the majority principle , anarchy or despotism in some form is all
所以 那 , 拒绝 这 多数 原则 , 无政府状态 或者 专制主义 在 一些 形式 是 全部
[ðæt] [ɪz] [left] .
that is left .
那 是 左边 .

因此，如果拒绝多数原则，那么剩下的就只有某种形式的无政府状态或专制状态。

[ai][du:; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][pə'zi:(ə)n] , [ə'sju:md] [baɪ][sʌm; səm] ,
I do not forget the position , assumed by some ,
我 做 不是 忘记 这 位置 , 假定 经过 一些 ,
我没有忘记某些人所采取的立场，

[ðæt] [ˌkɒnstɪ'tʃu:ʃənəl] [ˈkwesʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] ;
that Constitutional questions are to be decided by the Supreme Court ;
那 宪法 问题 是 到 是 决定 经过 这 最高 法庭 ;
宪法问题应由最高法院裁决；

[nɔ:(r)][du:; də][ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒnz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈbaɪndɪŋ] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
nor do I deny that such decisions must be binding , in any case ,
也不 做 我 否定 那 这样的 决策 必须 是 结合 , 在 任何 案件 ,
我也不否认，无论如何，此类决定都必须具有约束力。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][su:t] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðæt] [su:t] ,
upon the parties to a suit , as to the object of that suit ,
之上 这 各方 到 一个 套装 , 作为 到 这 目的 的 那 套装 ,
对诉讼当事人而言，就该诉讼标的而言，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ˈveri] [haɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɪn][ɔ:l]
while they are also entitled to very high respect and consideration in all
尽管 他们 是 还 标题 到 非常 高的 尊重 和 考虑 在 全部
[ˈpærəlel] [keɪsɪz][baɪ] [ɔ:l][ˈʌðə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
parallel cases by all other departments of the government .
平行线 案例 经过 全部 其他 部门 的 这 政府 .

同时，在政府其他所有部门处理类似案件时，他们也理应受到高度尊重和重视。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɒbvɪəsli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'rəʊniəs] [ɪn] [ˈeni]
And while it is obviously possible that such decision may be erroneous in any
和 尽管 它 是 明显地 可能的 那 这样的 决定 可能 是 错误 在 任何
[ˈɡɪv(ə)n] [keɪs] ,
given case ,
给定 案件 ,

虽然在任何特定情况下，这样的决定显然都有可能出错，

[sti:l] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ɪ'fekt] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ 'ti: , [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] ,
still the evil effect following it , being limited to that particular case ,
仍然 这 邪恶的 影响 下列的 它 , 存在 有限的 到 那 特别的 案件 ,
然而，其带来的不良影响仅限于该特定案例。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əʊnvə'ru:ld] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt]
with the chance that it may be overruled and never become a precedent
和 这 机会 那 它 可能 是 否决 和 绝不 变得 一个 先例
[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][keɪsɪz] ,
for other cases ,
为了 其他 案例 ,

有可能该判决会被推翻，并且永远不会成为其他案件的先例。

[kæn; kən][ˈbetə(r)][bi:; bi] [bɔ:n] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈi:vəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpræktɪs] .
can better be borne than could the evils of a different practice .
能 更好的 是 出生 比 可以 这 罪恶 的 一个 不同的 实践 .
相比其他做法的弊端，这种做法更容易被人们接受。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [seim] [taim] , [ð̃ə; ð̃i][ˈkændɪd][ˈsɪtɪz(ə)n][mʌst; məst] [kənˈfes] [ð̃æt] [ɪf] [ð̃ə; ð̃i][ˈpɒləsi][pʊ; əv]
At the same time , the candid citizen must confess that if the policy of
在 这 相同的 时间 , 这 坦率 公民 必须 承认 那 如果 这 政策 的
[ð̃ə; ð̃i] [ˈɡʌvənmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

与此同时，坦诚的公民必须承认，如果政府的政策，

[əˈpɒn] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [əˈfektɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [həʊl] [ˈpi:p(ə)l] ,
upon vital questions affecting the whole people ,
之上 必不可少的 问题 影响 这 所有的 人们 ,
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈrevəkəbli] [fɪkst] [baɪ] [dɪˈsɪʒnz] [pʊ; əv][ð̃ə; ð̃i][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [kɔ:t] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnstənt]
is to be irrevocably fixed by decisions of the Supreme Court , the instant
是 到 是 不可逆转地 固定的 经过 决策 的 这 最高 法庭 , 这 立即的
[ð̃eɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ,
they are made ,
他们 是 制成 ,

在关乎全体人民的重大问题上，

[ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌlɪtrˈɡeɪʃn] [brɪˈtwi:n] [ˈpɑ:tɪz] [ɪn][ˈpɜ:sən(ə)l][ˈækʃ(ə)nɪz] ,
in ordinary litigation between parties in personal actions ,
在 普通的 诉讼 之间 各方 在 个人的 行动 ,
[ð̃ə; ð̃i] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ð̃eə(r)] [əʊn] [ˈru:lə(r)z] ,
the people will have ceased to be their own rulers ,
这 人们 将要 有 停止 到 是 他们的 自己的 统治者 ,
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ð̃æt] [ɪkˈstent] [ˈpræktɪkli] [rɪˈzaɪnd] [ð̃eə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɪntu:][ð̃ə; ð̃i][hændz][pʊ; əv] [ð̃æt]
having to that extent practically resigned their government into the hands of that
拥有 到 那 程度 几乎 辞职 他们的 政府 进入 这 双手 的 那
[ˈemɪnənt] [trarɪˈbjʊ:nl] .
eminent tribunal .
杰出 法庭 .

最高法院的裁决一旦作出，即具有不可撤销的效力。

在普通的个人诉讼中，当事人之间，

人民将不再是自己的统治者，

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ð̃æt] [ɪkˈstent] [ˈpræktɪkli] [rɪˈzaɪnd] [ð̃eə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɪntu:][ð̃ə; ð̃i][hændz][pʊ; əv] [ð̃æt]
having to that extent practically resigned their government into the hands of that
拥有 到 那 程度 几乎 辞职 他们的 政府 进入 这 双手 的 那
[ˈemɪnənt] [trarɪˈbjʊ:nl] .
eminent tribunal .
杰出 法庭 .

在某种程度上，他们实际上已经将政府的控制权交到了那个著名的法庭手中。

[nɔ:(r)][ɪz][ð̃eə(r)][ɪn] [ð̃ɪs] [vju:] [ˈeni] [əˈsɔ:lt] [əˈpɒn][ð̃ə; ð̃i] [kɔ:t] [ɔ:(r)][ð̃ə; ð̃i][ˈdʒʌdʒɪz] .
Nor is there in this view any assault upon the court or the judges .
也不 是 那里 在 这 看法 任何 突击 之上 这 法庭 或者 这 法官 .
[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈdju:ti][frɒm; frəm] [wɪt] [ð̃eɪ] [meɪ] [nɒt] [ˈrɪŋk] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [keɪsɪz] [ˈprɒpəli] [brɔ:t]
It is a duty from which they may not shrink to decide cases properly brought
它 是 一个 责任 从 哪个 他们 可能 不是 收缩 到 决定 案例 适当地 带来
[brɪˈfɔ:(r)][ð̃em; ð̃əm] ,
before them ,
前 他们 ,

这种观点也丝毫没有攻击法庭或法官的意思。

他们有义务审理并妥善处理提交给他们的案件，不得推卸责任。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ] [fɔ:lt] [pʊ; əv] [ð̃eəz] [ɪf] [ˈʌðə(r)z] [si:k] [tu:; tə] [tɜ:n] [ð̃eə(r)] [dɪˈsɪʒnz] [tu:; tə]
and it is no fault of theirs if others seek to turn their decisions to
和 它 是 不 过错 的 他们的 如果 其他的 寻找 到 转动 他们的 决策 到
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [pˈɜ:pəsɪz] .
political purposes .
政治的 目的 .

如果其他人试图将他们的决定用于政治目的，那也不是他们的错。

[wʌn][ˈsek](ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [brɪˈli:vz] [ˈsleɪvəri][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] One section of our country believes slavery is right , and ought to be — 部分 的 我们的 国家 相信 奴隶制 是 正确的 , 和 应该 到 是 [ɪkˈstendɪd] , extended , 扩展 ,

我们国家的一部分人认为奴隶制是正确的，应该继续存在。

[waɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [brɪˈli:vz] [aɪ ˈti:][ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈstendɪd] . while the other believes it is wrong , and ought not to be extended . 尽管 这 其他 相信 它 是 错误的 , 和 应该 不是 到 是 扩展 . 而另一方则认为这是错误的， 不应该扩大范围。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][səbˈstænʃ(ə)l] [drɪˈspju:t] . This is the only substantial dispute . 这 是 这 仅有的 重大的 争议 .

这是唯一实质性的争议。

[ðə; ði][ˈfju:dzətɪv] - [sleɪv] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][kənstrɪˈtju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] The fugitive - slave clause of the Constitution , and the law for the 这 逃犯 - 奴隶 条款 的 这 宪法 , 和 这 法律 为了 这 [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrən] [sleɪv] - [treɪd] , suppression of the foreign slave - trade , 抑制 的 这 外国的 奴隶 - 贸易 , 宪法中的逃亡奴隶条款和取缔外国奴隶贸易的法律，

[ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔ:st] , [pəˈhæps] , are each as well enforced , perhaps , 是 每个 作为 出色地 强制执行 , 也许 , 或许， 每项措施都执行得相当到位。

[æz; əz] [ˈeni] [lɔ:] [kæn; kən][ˈlevə(r)][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [weə(r)][ðə; ði][ˈmɒrəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] as any law can ever be in a community where the moral sense of the 作为 任何 法律 能 曾经 是 在 一个 社区 在哪里 这 道德 感觉 的 这 [ˈpi:p(ə)l] [ɪmˈpɜ:fɪktli] [səˈpɔ:rts] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪtˈself] . people imperfectly supports the law itself . 人们 不完美地 支持 这 法律 本身 . 任何法律在一个社会中都不可能完美无缺， 因为人民的道德观念无法完全支持法律本身。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði][draɪ][ˈli:g(ə)l][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] , The great body of the people abide by the dry legal obligation in both cases , 这 伟大的 身体 的 这 人们 遵守 经过 这 干燥 合法的 义务 在 两个都 案例 , 绝大多数民众在这两种情况下都遵守了枯燥的法律义务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [breɪk] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [i:tʃ] . and a few break over in each . 和 一个 很少 休息 超过 在 每个 . 每辆车里都有几辆破车。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ˈpɜ:fɪktli] [kʃʊəd] ; This , I think , cannot be perfectly cured ; 这 , 我 思考 , 不能 是 完美 治愈 ; 我认为， 这个问题无法彻底解决；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ɪn][bəʊθ][keɪsɪz][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekʃənz] and it would be worse in both cases after the separation of the sections 和 它 会 是 更糟 在 两个都 案例 后 这 分离 的 这 部分 [ðæn; ðən][brɪˈfɔ:(r)] . than before . 比 前 . 而且， 在两种情况下， 部门分离后情况都会比分离前更糟。

[ðə; ði] ['fɒrən] [sleɪv] - [treɪd] , [naʊ] [ɪm'pɜ:fɪktli] [sə'prest] , [wʊd] [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [rɪ'vaɪvd] ,
The foreign slave - trade , now imperfectly suppressed , would be ultimately revived ,
这 外国的 奴隶 - 贸易 , 现在 不完美地 被抑制 , 会 是 最终 复活 ,
[wɪ'ðəʊt] [rɪ'strɪk(ə)n] , [ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n] ,
without restriction , in one section ,
没有 限制 , 在 一 部分 ,

外国奴隶贸易虽然目前已被不彻底地遏制, 但最终会在某个地区毫无限制地死灰复燃。

[waɪl] ['fju:dʒətɪv] [sleɪvz] , [naʊ] ['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [sə'rendəd] , [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [sə'rendəd] [æt; ət]
while fugitive slaves , now only partially surrendered , would not be surrendered at
尽管 逃犯 奴隶 , 现在 仅有的 部分 投降 , 会 不是 是 投降 在
[ɔ:l][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
all by the other .
全部 经过 这 其他 .

而逃亡的奴隶, 现在只是部分投降, 另一方却根本不会投降。

['fɪzɪkli] ['spi:kɪŋ] , [wi:; wi] ['kænɒt] ['seprət] .
Physically speaking , we cannot separate .
身体 请讲 , 我们 不能 分离 .

从物理角度来说, 我们无法分离。

[wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'mu:v] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['sekʃənz] [frəm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [nɔ:(r)] [bɪld] [æn; ən]
We cannot remove our respective sections from each other , nor build an
我们 不能 消除 我们的 各自 部分 从 每个 其他 , 也不 建造 一个
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɔ:l] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
impassable wall between them .
不可逾越 墙 之间 他们 .

我们既不能将各自的部分彼此分离, 也不能在它们之间筑起一道无法逾越的墙。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vɔ:st] ,
A husband and wife may be divorced ,
一个 丈夫 和 妻子 可能 是 离婚 ,

夫妻双方可能会离婚。

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
and go out of the presence and beyond the reach of each other ;
和 去 出去 的 这 在场 和 超过 这 抵达 的 每个 其他 ;
彼此分离, 远离彼此的视线;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['kænɒt] [du:; də] [ðɪs] .
but the different parts of our country cannot do this .
但 这 不同的 部分 的 我们的 国家 不能 做 这 .

但我们国家的各个地区却无法做到这一点。

[ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪntəko:s] , ['aɪðə(r)]['æmɪkəb(ə)l][ɔ:(r)]
They cannot but remain face to face , and intercourse , either amicable or
他们 不能 但 保持 脸 到 脸 , 和 交往 , 任何一个 友好的 或者
['həʊstəl] , [mʌst; məst][kən'tɪnju:] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
hostile , must continue between them .
敌对的 , 必须 继续 之间 他们 .

他们只能面对面, 彼此之间必然会继续进行交流, 无论是友好的还是敌对的。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , [ðen] , [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['ɪntəko:s] [mɔ:(r)] [ædvən'teɪdʒəs] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
Is it possible , then , to make that intercourse more advantageous or more
是 它 可能的 , 然后 , 到 制作 那 交往 更多的 有利 或者 更多的
[sætɪs'fæktəri]['ɑ:ftə(r)] [sepə'reɪʃn] [ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] ?
satisfactory after separation than before ?
令人满意的 后 分离 比 前 ?

那么, 分居后是否有可能使性生活比分居前更有利或更令人满意呢?

[kæn; kən][ˈeɪliənz][meɪk][ˈtri:tɪz][ˈiːziə][ðæn; ðən][ˈfrendz][kæn; kən][meɪk][ˈlɔːz] ？
Can aliens make treaties easier than friends can make laws ?
能 外星人 制作 条约 更轻松 比 朋友们 能 制作 法律 ？

外星人缔结条约比朋友间制定法律更容易吗？

[kæn; kən][ˈtri:tɪz][biː; bi][mɔː(r)][ˈfeɪθfəli][ɪnˈfɔːst][bɪˈtwiːn][ˈeɪliənz][ðæn; ðən][ˈlɔːz][kæn; kən][əˈmʌŋg][ˈfrendz] ？
Can treaties be more faithfully enforced between aliens than laws can among friends ?
能 条约 是 更多的 忠实 强制执行 之间 外星人 比 法律 能 之中 朋友们 ？

外国人之间的条约是否比朋友之间的法律更容易得到忠实执行？

[səˈpəʊz][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][juː; jʊ][ˈkænɒt][ˈfaɪt][ˈɔːlweɪz] ；[ænd; ənd][wen] ，[ˈɑːftə(r)][mʌtʃ][ˈlɒs]
Suppose you go to war , you cannot fight always ; and when , after much loss
认为 你 去 到 战争 ； 你 不能 斗争 总是 ； 和 什么时候 ； 后 很多 损失
[ɒn][bəʊθ][saɪdz] ，
on both sides ，
在 两个都 侧面 ；

假设你发动战争，你不可能一直战斗；而且当双方都损失惨重之后，

[æn; ən][nəʊ][geɪn][ɒn][ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][ˈsiːs][ˈfaɪtɪŋ] ，
an no gain on either , you cease fighting ；
一个 不 获得 在 任何一个 ； 你 停止 斗争 ；
如果双方都无法取得任何进展，就停止战斗。

[ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)][əʊld][ˈkwestʃənz][æz; əz][tuː; tə][tɜːmz][ɒv; əv][ˈɪntəkwɜːs][ɑː(r); ə(r)][əˈgen][əˈpɒn][juː; jʊ]
the identical old questions as to terms of intercourse are again upon you
这 完全相同的 老的 问题 作为 到 条款 的 交往 是 再次 之上 你
.
:
.

关于性交条件的那些老问题又摆在了你面前。

[ðɪs][ˈkʌntri] ，[wɪð][ɪts][ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ，[biˈlɒŋz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][huː][ɪnˈhæbɪt][ˌaɪˈtiː] .
This country , with its institutions , belongs to the people who inhabit it .
这 国家 ； 和 它是 机构 ； 属于 到 这 人们 WHO 居住 它 ；
这个国家及其制度属于居住在这里的人民。

[wenˈevə(r)][ðeɪ][æɪ; əɪ][grəʊ][ˈwɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɪstɪŋ][ˈɡʌvənmənt] ，
Whenever they shall grow weary of the existing government ；
每当 他们 将 生长 厌倦 的 这 现存的 政府 ；
每当他们对现任政府感到厌倦时，

[ðeɪ][kæn; kən][ˈeksəsaɪz][ðeə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl][raɪt][ɒv; əv][əˈmendɪŋ][ˌaɪˈtiː] ，
they can exercise their constitutional right of amending it ；
他们 能 锻炼 他们的 宪法 正确的 的 修改 它 ；
他们可以行使宪法赋予的修改权，

[ɔː(r)][ðeə(r)][ˌrevəˈluːʃənəri][raɪt][tuː; tə][dɪsˈmembə(r)][ɔː(r)][əʊvəˈθrəʊ][ˌaɪˈtiː] .
or their revolutionary right to dismember or overthrow it .
或者 他们的 革命性的 正确的 到 肢解 或者 推翻 它 ；
或者他们拥有肢解或推翻它的革命权利。

[aɪ][ˈkænɒt][biː; bi][ˈɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfækt][ðæt][ˈmeni][ˈwɜːði][ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk][ˈsɪtəznz][ɑː(r); ə(r)]
I cannot be ignorant of the fact that many worthy and patriotic citizens are
我 不能 是 无知 的 这 事实 那 许多 值得 和 爱国 公民 是
[dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][əˈmendɪd] .
desirous of having the national Constitution amended .
渴望 的 拥有 这 国家的 宪法 修订版 ；
我不能忽视这样一个事实：许多正直爱国的公民都希望修改国家宪法。

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [əˈmendmənts] ,
While I make no recommendation of amendments ,

尽管 我 制作 不 推荐 的 修正案 ,

虽然我没有提出任何修改建议，

[aɪ] [ˈfʊli] [ˌrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
I fully recognize the rightful authority of the people over the whole subject ,

我 完全 认出 这 正当的 权威 的 这 人们 超过 这 所有的 主题 ,

我完全承认人民对整个问题拥有的合法权威。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈeksəd] [ɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdʒ] [prɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɪtˈself] ;
to be exercised in either of the modes prescribed in the instrument itself ;

到 是 锻炼 在 任何一个 的 这 模式 规定 在 这 乐器 本身 ;

可按乐器本身规定的任一方式演奏；

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ˈʌndə(r)] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːkənstənsɪz] ,
and I should , under existing circumstances ,

和 我 应该 , 在下面 现存的 情况 ,

在目前情况下，我应该这样做。

[ˈfeɪvə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈpəʊz] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈbiːɪŋ] [əˈfɔːd; əˈfɔːrd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tuː; tə]
favor rather than oppose a fair opportunity being afforded the people to

偏爱 相当 比 反对 一个 公平的 机会 存在 提供 这 人们 到

[ækt][əˈpɒn][ˌaɪˈtiː] .

act upon it :
行为 之上 它 :

赞成而不是反对给予人民公平的机会去采取行动。

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃə(r)][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [məʊd] [si:m] [ˈprefrəb(ə)l] ,
I will venture to add that to me the convention mode seems preferable ,

我 将要 风险投资 到 添加 那 到 我 这 习俗 模式 似乎 优选 ,

我斗胆补充一点，对我而言，约定模式似乎更可取。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [əˈlaʊz] [əˈmendmənts] [tuː; tə][əˈrɪdʒɪneɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðəmˈselvz] ,
in that it allows amendments to originate with the people themselves ,

在 那 它 允许 修正案 到 起源 和 这 人们 他们自己 ,

因为它允许修正案由人民自己提出，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈəʊnli] [pəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)][rɪˈdʒekt] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]
instead of only permitting them to take or reject propositions originated by

反而 的 仅有的 允许 他们 到 拿 或者 拒绝 命题 起源于 经过

[ˈʌðə(r)z] [nɒt] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
others not especially chosen for the purpose ,

其他的 不是 尤其 选定 为了 这 目的 ,

而不仅仅允许他们接受或拒绝那些并非特意挑选出来的、由他人提出的提议，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [prɪˈsaɪsli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][əkˈsept][ɔː(r)]
and which might not be precisely such as they would wish to either accept or

和 哪个 可能 不是 是 恰恰 这样的 作为 他们 会 希望 到 任何一个 接受 或者

[rɪˈfjuːz] .

refuse :
拒绝 :

而这可能并非他们想要接受或拒绝的那种情况。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [prəˈpəʊzd] [əˈmendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [əˈmendmənt] ,
I understand a proposed amendment to the Constitution — which amendment ,

我 理解 一个 建议的 修正案 到 这 宪法 — 哪个 修正案 ,

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] — [hæz; həz] [pɑːst] [ˈkɒŋɡres] ,
however , I have not seen — has passed Congress ,

然而 , 我 有 不是 已见 — 有 通过了 国会 ,

我了解到国会已经通过了一项宪法修正案提案——但我还没有看到该修正案的具体内容。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt][[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][.ɪntə'friə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk]
to the effect that the Federal Government shall never interfere with the domestic
到 这 影响 那 这 联邦 政府 将 绝不 干扰 和 这 国内的
[.ɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːts] ,
institutions of the States ,
机构 的 这 各州 ,

其大意是联邦政府绝不干涉各州的内政。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [held][tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] .
including that of persons held to service .
包括 那 的 人 握住 到 服务 .

包括被征召服役的人员。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
To avoid misconstruction of what I have said ,
到 避免 误解 的 什么 我 有 说 ,
[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
为了避免误解我所说的话 ,

[aɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpɜːpəs] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [ə'mendmənts] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
I depart from my purpose not to speak of particular amendments so far as
我 离开 从 我的 目的 不是 到 说话 的 特别的 修正案 所以 远的 作为
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
to say that ,
到 说 那 ,

我偏离了原本不谈具体修改意见的初衷，而是要说：

[ˈhəʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [naʊ] [biː; bi][ɪm'plaɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənɪ] [lɔː] ,
holding such a provision to now be implied Constitutional law ,
保持 这样的 一个 条款 到 现在 是 暗示 宪法 法律 ,
[lɔː] ,
认为该条款现已成为宪法的隐含规定 ,

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
I have no objection to its being made express and irrevocable .
我 有 不 异议 到 它是 存在 制成 表达 和 不可撤销的 .
[ænd; ənd] ,
我不反对将其明确规定为不可撤销的。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [dɪ'raɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
The chief magistrate derives all his authority from the people ,
这 首席 地方法官 衍生 全部 他的 权威 从 这 人们 ,
[frɒm; frəm] ,
首席行政长官的所有权力都来自人民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fəːd] [nʌn] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [fɪks] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
and they have conferred none upon him to fix terms for the separation
和 他们 有 授予 没有任何 之上 他 到 使固定 条款 为了 这 分离
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːts] .
of the states .
的 这 各州 .

他们没有赋予他任何权力来制定各州分离的条件。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðəm'selvz] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
The people themselves can do this also if they choose ; but the executive ,
这 人们 他们自己 能 做 这 还 如果 他们 选择 ; 但 这 管理人员 ,
[bʌt; bət] ,
人民自己也可以这样做，如果他们愿意的话；但是行政部门，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
as such , has nothing to do with it .
作为 这样的 , 有 没有什么 到 做 和 它 .
[wɪð] ,
因此，这与此事无关。

[hɪz; ɪz][ˈdʒuːti][ɪz][tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] , [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His duty is to administer the present government , as it came to his
他的 责任 是 到 管理 这 展示 政府 , 作为 它 来了 到 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他的职责是管理好他所接手的现任政府。

[ænd; ənd][tuː; tə][trænzˈmɪt][aɪˈtiː] , [ˌnɪmˈpeəd] [baɪ][hɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] .
and to transmit it , unimpaired by him , to his successor .
和 到 发送 它 , 未受损 经过 他 , 到 他的 接班人 .
并将其完整地传给他的继任者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðəə(r)][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
Why should there not be a patient confidence in the ultimate justice of the
为什么 应该 那里 不是 是 一个 病人 信心 在 这 最终的 正义 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

为什么人们不应该对人民最终伸张正义抱有耐心和信心呢？

[ɪz][ðəə(r)][ˈeni][ˈbetə(r)][ɔː(r)][ˈiːkwəl][həʊp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Is there any better or equal hope in the world ?
是 那里 任何 更好的 或者 平等的 希望 在 这 世界 ?
世界上还有比这更好或同等的希望吗？

[ɪn][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [ˈpɑːti] [wɪˈðəʊt] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?
In our present differences is either party without faith of being in the right ?
在 我们的 展示 差异 是 任何一个 派对 没有 信仰 的 存在 在 这 正确的 ?
在我们目前的分歧中，双方是否有人不相信自己是正确的？

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ˈruːlə(r)][ɒv; əv] [ˈneɪnɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
If the Almighty Ruler of Nations , with his eternal truth and justice ,
如果 这 全能者 统治者 的 国家 , 和 他的 永恒 真相 和 正义 ,
如果万国的至高统治者，拥有永恒的真理和正义，

[biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɔː(r)][ɒn] [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
be on your side of the North , or on yours of the South ,
是 在 你的 边 的 这 北 , 或者 在 你的 的 这 南 ,
要么站在北方那边，要么站在南方那边。

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [prɪˈveɪl] , [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
that truth and that justice will surely prevail , by the judgment of this great
那 真相 和 那 正义 将要 一定 占上风 , 经过 这 判断 的 这 伟大的
[traɪˈbjʊːnl] ,
tribunal ,
法庭 ,

我相信，真理和正义必将得到伸张，这必将由这个伟大的法庭做出判决。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
the American people .
这 美国人 人们 :
美国人民。

[baɪ][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
By the frame of the government under which we live ,
经过 这 框架 的 这 政府 在下面 哪个 我们 居住 ,
在我们所生活的政府框架下，

[ðɪs] [seɪm] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['waɪzli] ['ɡɪv(ə)n] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜ:vənts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['pəʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
this same people have wisely given their public servants but little power for
这 相同的 人们 有 明智地 给定 他们的 民众 仆人们 但 小的 力量 为了
['mɪstʃɪf] ；
mischief ；
恶作剧 ；

这个国家的人民明智地没有赋予公职人员太多权力去作恶；

[ænd; ənd] [hæv; həv] , [wɪð] ['i:kwəl] ['wɪzdəm] ,
and have , with equal wisdom ,
和 有 , 和 平等的 智慧 ,

并且同样拥有智慧，

[prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [æt; ət] ['veri] [ʃɔ:t]
provided for the return of that little to their own hands at very short
假如 为了 这 返回 的 那 小的 到 他们的 自己的 双手 在 非常 短的
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 ；

规定他们必须以很短的时间间隔将这些少量的财产重新交还到自己手中。

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] , [nəʊ] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] , [baɪ] ['eni]
While the people retain their virtue and vigilance , no administration , by any
尽管 这 人们 保持 他们的 美德 和 警觉 , 不 行政 , 经过 任何
[ɪk'stri:m] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɔ:(r)] ['fɒli] ,
extreme of wickedness or folly ,
极端 的 邪恶 或者 蠢事 ,

只要人民保持美德和警惕，任何政府都不能以极端邪恶或愚蠢的方式行事。

[kæn; kən] ['veri] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [j'ɪəz] .
can very seriously injure the government in the short space of four years .
能 非常 严重地 损伤 这 政府 在 这 短的 空间 的 四 年 ；

短短四年内就能对政府造成非常严重的损害。

[maɪ] ['kʌntrɪmən] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [θɪŋk] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɒn] [ðɪs] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] .
My countrymen , one and all , think calmly and well upon this whole subject .
我的 同胞们 , 一 和 全部 , 思考 平静地 和 出色地 之上 这 所有的 主题 ；

我的同胞们，每一个人，都对这个问题有着冷静而深刻的思考。

['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [lɒst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [taɪm] .
Nothing valuable can be lost by taking time .
没有什么 有价值的 能 是 丢失的 经过 采取 时间 ；

花时间并不会让你失去任何有价值的东西。

[ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] ['hʌrɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [step]
If there be an object to hurry any of you in hot haste to a step
如果 那里 是 一个 目的 到 匆忙 任何 的 你 在 热的 匆忙 到 一个 步
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [dɪ'lɪbəɪtli] ,
which you would never take deliberately ,
哪个 你 会 绝不 拿 故意地 ,

如果有某种目的驱使你们中的任何人匆忙做出你们原本绝不会故意采取的举动，

[ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [bi:; bi] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [ɡʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
that object will be frustrated by taking time ; but no good object
那 目的 将要 是 沮丧的 经过 采取 时间 ； 但 不 好的 目的

[kæn; kən] [bi:; bi] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
can be frustrated by it .
能 是 沮丧的 经过 它 ；

耗时会阻碍事物的实现； 但任何好的事物都不会因为耗时而受挫。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dɪs'sætɪsfɑɪd] , [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Such of you as are now dissatisfied , still have the old Constitution
这样的 的 你 作为 是 现在 不满 , 仍然 有 这 老的 宪法
[ˌʌnɪm'peəd] ,
unimpaired ,
未受损 ,

你们当中那些现在感到不满的人, 仍然享有完好无损的旧宪法。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['freɪmɪŋ] ['ʌndə(r)][,aɪ 'tiː] ;
and , on the sensitive point , the laws of your own framing under it ;
和 , 在 这 敏感的 观点 , 这 法律 的 你的 自己的 框架 在下面 它 ;
以及, 在这个敏感点上, 你自己的框架所依据的法律;

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'mɪ:diət] ['paʊə(r)] , [ɪf] [,aɪ 'tiː] [wʊd] , [tuː; tə]
while the new administration will have no immediate power , if it would , to
尽管 这 新的 行政 将要 有 不 即时 力量 , 如果 它 会 , 到
[tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)] .
change either .
改变 任何一个 .

而新政府即便想改变这两项, 目前也没有立即的权力。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪs'sætɪsfɑɪd][həʊld][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪn]
If it were admitted that you who are dissatisfied hold the right side in
如果 它 是 承认 那 你 WHO 是 不满 抓住 这 正确的 边 在
[ðə; ði][drɪ'spju:t] ,
the dispute ,
这 争议 ,

如果承认不满的你才是争端中的正确一方,

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪz][nəʊ][f'sɪŋɡ(ə)l] [ɡʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['ækʃ(ə)n] .
there still is no single good reason for precipitate action .
那里 仍然是 不 单身的 好的 原因 为了 沉淀 行动 .

目前还没有一个充分的理由促使人们仓促采取行动。

[ɪn'telɪdʒəns] , ['pætriətɪzəm; 'petriətɪzəm] , [,krɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɪm] [huː]
Intelligence , patriotism , Christianity , and a firm reliance on him who
智力 , 爱国主义 , 基督教 , 和 一个 公司 依赖 在 他 WHO
[hæz; həz][f'nevə(r)] [jet] [fə'seɪkən] [ðɪs] ['feɪvəd] [lænd] ,
has never yet forsaken this favored land ,
有 绝不 然而 被遗弃的 这 受青睐 土地 ,

智慧、爱国主义、基督教信仰, 以及对那位从未抛弃这片蒙福土地的上帝的坚定信赖,

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪn][ðə; ði][best] [wei] [ɔːl][f'aʊə(r)][f'rez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .
are still competent to adjust in the best way all our present difficulty .
是 仍然 胜任的 到 调整 在 这 最好的 方式 全部 我们的 展示 困难 .

我们仍然有能力以最佳方式应对我们目前面临的所有困难。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [maɪ][dɪs'sætɪsfɑɪd] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][maɪn] , [ɪz][ðə; ði]
In your hands , my dissatisfied fellow - countrymen , and not in mine , is the
在 你的 双手 , 我的 不满 同伴 - 同胞们 , 和 不是 在 矿 , 是 这
[mə'mentəs] ['ɪʊː] [ɒv; əv][f'sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
momentous issue of civil war .
意义重大 问题 的 民用 战争 .

内战这个重大问题掌握在你们手中, 我那些不满的同胞们, 而不是我手中。

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪl] [nɒt] [ə'seɪl] [juː; jʊ] .
The government will not assail you .
这 政府 将要 不是 攻击 你 .

政府不会攻击你。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][ˈkɒnflɪkt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [jɔːˈselvz] [ðə; ði] [əˈɡresəz] .
You can have no conflict without being yourselves the aggressors .
你 能 有 不 冲突 没有 存在 你们自己 这 侵略者 .
如果你们自己不成为侵略者，就不会有冲突。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əʊθ] [ˈredʒɪstəd] [ɪn][ˈhev(ə)n][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
You have no oath registered in heaven to destroy the government ,
你 有 不 誓言 挂号的 在 天堂 到 破坏 这 政府 ,
你没有在天堂宣誓要摧毁政府。

[waɪl] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ˈsɒləm] [wʌn][tuː; tə] “ [prɪˈzɜːv] , [prəˈtekt] , [ænd; ənd] [dɪˈfend]
while I shall have the most solemn one to “ preserve , protect , and defend
尽管 我 将 有 这 最多 庄严 一 到 “ 保存 , 保护 , 和 保卫
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
而我将怀着最庄严的心情去“保护、捍卫和保卫它”。

“ [aɪ][eɪˈem] [ləʊð] [tuː; tə][kləʊz] .
“ **I am loathe to close** .
“ 我 是 厌恶 到 关闭 .
“我舍不得关门。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈenəmiːz] , [bʌt; bət] [frendz] .
We are not enemies , but friends .
我们 是 不是 敌人 , 但 朋友们 .
我们不是敌人，而是朋友。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈenəmiːz] .
We must not be enemies .
我们 必须 不是 是 敌人 .
我们绝不能成为敌人。

[ðəʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [streɪnd] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [ˈaʊə(r)][bɒndz][ʊv; əv] [əˈfekʃn]
Though passion may have strained , it must not break our bonds of affection
尽管 热情 可能 有 紧张 , 它 必须 不是 休息 我们的 债券 的 感情
.
:
.
激情虽可能使关系紧张，但绝不能破坏我们之间的感情纽带。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [kɔːrdz] [ʊv; əv] [ˈmeməri] ,
The mystic chords of memory ,
这 神秘 和弦 的 记忆 ,
记忆的神秘旋律，

[ˈstretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈbætlfiːld] [ænd; ənd][ˈpætriət] [ɡreɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd]
stretching from every battlefield and patriot grave to every living heart and
伸展 从 每一个 战场 和 爱国者 严重 到 每一个 活的 心 和
[ˈhɑːθˌstəʊn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [brɔːd] [lənd] ,
hearthstone all over this broad land ,
炉石传说 全部 超过 这 广阔 土地 ,
从每一处战场和爱国者的坟墓，延伸到这片广袤土地上每一个鲜活的心灵和家园。

[wɪl] [jet] [swel] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [wen] [əˈɡen] [tʌtʃt] , [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl]
will yet swell the chorus of the Union when again touched , as surely they will
将要 然而 膨胀 这 合唱 的 这 联盟 什么时候 再次 感动 , 作为 一定 他们 将要
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
当再次受到触动时，他们必将再次加入联邦的合唱，而这种情况肯定会发生。

[baɪ][ðə; ði][ˈbetə(r)][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
by the better angels of our nature .
经过 这 更好的 天使 的 我们的 自然 :

出于我们人性中善良的一面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

